

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spójrz* (w dół) z Twojej świętej siedziby,** z niebios, i pobłogosław twój lud, Izraela, i tę ziemię, którą nam dałeś, jak przysiągłeś naszym ojcom, ziemię opływającą w mleko i miód. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spójrz więc teraz z Twojej świętej siedziby, z nieba, i pobłogosław twój lud, Izraela. Pobłogosław też tę ziemię, którą nam dałeś, jak przysiągłeś naszym ojcom, ziemię opływającą w mleko i miód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrz ze swego świętego przybytku z nieba, i błogosław swemu ludowi Izraela oraz ziemi, którą nam dałeś, tak jak poprzysiągłeś naszym ojcom, ziemi mlekiem i miodem płynącej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spojrzyż z mieszkania świętego twojego z nieba, a błogosław ludowi twemu Izraelskiemu i ziemi, którąś nam dał, jakoś przysiągł ojcom naszym, ziemi opływającej mlekiem i miodem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wejrzyj z świątyni twojej i z wysokiego niebios mieszkania, a błogosław ludowi twemu Izraelskiemu i ziemi, którąś nam dał, jakoś przysiągł ojcom naszym - ziemi mlekiem i miodem płynącej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze swego świętego mieszkania, z niebios, spojrz i pobłogosław Izraela, lud swój, podobnie jak i ziemię, którą nam dałeś, jak poprzysiągłeś naszym przodkom - kraj opływający w mleko i miód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spójrz tedy ze swego świętego przybytku, z nieba, i pobłogosław twój lud, Izraela, i tę ziemię, którą nam dałeś, jak przysiągłeś naszym ojcom, ziemię opływającą w mleko i miód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz w dół ze swego świętego mieszkania, z niebios, i pobłogosław Twój lud, Izraela i ziemię, którą nam dałeś, jak przysiągłeś naszym ojcom, ziemię mlekiem i miodem płynącą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz z nieba, z twojej świętej siedziby, i pobłogosław twój lud, Izraela, oraz ziemię opływającą w mleko i miód, którą nam dałeś, tak jak przysiągłeś naszym ojcom».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejrzyj łaskawie z nieba, ze swego świętego mieszkania, i pobłogosław swemu ludowi izraelskiemu i tej ziemi, którą nam dałeś - jak to poprzysiągłeś naszym ojcom - ziemi mlekiem i miodem płynącej”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Wypełniliśmy nasz obowiązek, a teraz Ty uczyni, co nam obiecałeś], spójrz z Twojego Świętego Miejsca, z nieba, i pobłogosław Twój lud, Jisraela, i ziemię, którą dałeś nam, tak [jak] przysiągłeś naszym praojcom, [że dasz nam] ziemię opływającą mlekiem i miodem.

¹⁾ Wg PS הַשָּׁמַיִם .

²⁾ <x>110 8:27-30</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянь з неба з святого дому твого і поблагослови твій нарід Ізраїль і землю, яку Ти їм дав, так як ти поклявся нашим батькам дати нам землю, що пливе молоком і медом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzyj z Twojego świętego Przybytku, z niebios i pobłogosław Twój lud – Israel, oraz ziemię opływającą mlekiem i miodem, którą nam oddałeś, jak zaprzysięgłeś naszym ojcom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz spojrzeć w dół ze swego świętego mieszkania, z niebios, i pobłogosław swój lud, Izraela, oraz ziemię, którą nam dałeś, jak to przysięgłeś naszym praojcom, ziemię mlekiem i miodem płynącą.